



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLITICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

## **Memorias que instituyen, que moldean, que destituyen: La configuración de identidades en la comunidad judía de Córdoba en la década del '60**

Mariel Slavin<sup>1</sup>

### **Resumen:**

Cuando nos preguntamos por las memorias lo hacemos en relación a aquello que se recuerda, aquello del pasado que toma un lugar desde el presente, tanto lo que se desea recordar como lo que simplemente no es olvidado. Algunas son memorias que se repiten, conformando y respondiendo a una tradición; otras buscan instituir nuevas realidades, nuevas identidades; algunas de ellas persiguen el sostenimiento de lo instaurado. La presente ponencia se propone analizar los modos en que las memorias fueron formando parte de los procesos de construcción de la/s identidad/es judías cordobesas en el marco de la comunidad judía de Córdoba durante la década de los años '60, a partir de las actas de reuniones de las distintas comisiones directivas de una de las instituciones de la comunidad judía, el Centro Unión Israelita de Córdoba (CUI). Las actas representarían de alguna manera la voluntad de dejar sentado aquello que porta un significado particular; una narración, diría Arendt, de las prácticas, de las experiencias.

---

<sup>1</sup> Programa de Estudios sobre la Memoria, Centro de Estudios Avanzados (CEA), UNC, [mvslavin@hotmail.com](mailto:mvslavin@hotmail.com)



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

## **Memorias que instituyen, que moldean, que destituyen: La configuración de identidades en la comunidad judía de Córdoba en la década del '60**

### **Introducción**

Cuando nos preguntamos por las memorias lo hacemos en relación a aquello que se recuerda, aquello del pasado que toma un lugar desde el presente, tanto de lo que se desea recordar como de lo que simplemente no es olvidado. Algunas son memorias que se repiten, pudiendo conformar y responder a una tradición; otras buscan instituir nuevas realidades, nuevas identidades; algunas de ellas persiguen el sostenimiento de lo instaurado. ¿De qué manera se recuerda? ¿Qué se recuerda? ¿Qué se desea olvidar? ¿Quiénes participan en estos movimientos? ¿Qué luchas se forjan, se originan, se provocan en el avatar del recuerdo? ¿Cómo se conmemora? Son algunas de las preguntas posibles que van surgiendo cuando es la memoria la que está puesta en juego en una investigación.

El trabajo que aquí se presenta surge en el marco del proyecto de investigación denominado “Usos y circulación del concepto “memoria” en Córdoba a partir de los años ‘60”<sup>2</sup>, donde se sostiene que “es a partir del fin de la segunda guerra mundial y luego del impacto social causado por [...] los testimonios de las víctimas del Holocausto, cuando la memoria adquiere un rol fundamental, ligado a las nociones de situación límite y trauma. En la mitad del siglo XX, la noción de memoria se erige en una herramienta de demanda de justicia y verdad, emancipación y lucha, responsabilidad y compromiso”.

Ahora bien, estas definiciones nos permiten situarnos en un contexto amplio, ubicar a nivel general los estudios de la memoria y nos invitan a indagar en procesos locales, en formas particulares en que la memoria se va construyendo. Cuando nos ubicamos en un lugar determinado como es la ciudad de Córdoba y a su vez hacemos otro recorte local, el de la comunidad judía como espacio particular de interés, nos encontramos con que hay mucho por investigar y que ante todo se nos presentan interrogantes más que respuestas. Desde aquí nos proponemos el inicio de una investigación cuyo objetivo central busca conocer los modos en que las memorias fueron formando parte de los procesos de construcción de la/s identidad/es

---

<sup>2</sup> Proyecto con subsidio de Secyt UNC, año 2007-2009, cod. 05/K105. Director: Héctor Schmucler Co director: Ludmila Da Silva Catela,



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

judías cordobesas en el marco de la comunidad judía de Córdoba durante la década de los años '60.

La elección de esta década responde a dos razones, por un lado y ubicándonos en los inicios de esta investigación, al interés por conocer la relación entre el Holocausto y las repercusiones del juicio a Eichmann en la memoria judía local, suponiendo a priori que este acontecimiento extremo del siglo XX marcaría y configuraría la memoria local de esa época; pero luego del acercamiento a algunas fuentes, los supuestos se fueron modificando y el punto de interés se fue ampliando y abarcando otros aspectos de una realidad más relacionada a prácticas y contextos de cambio generacional, que tuvieron lugar en una historia de migraciones.

Por el otro, a la intención de conocer de qué manera era utilizada y circulaba la noción de memoria a nivel local, advirtiendo su nuevo desarrollo en Europa y, a que en el caso específico del judaísmo de Córdoba, el tema de la memoria no ha sido prácticamente estudiado. Es decir que, si bien es a partir de la finalización de la Segunda Guerra Mundial que los estudios sociales de la memoria tomaron un interés particular, no es sino en las últimas décadas del siglo XX que se produce lo que Pierre Nora (1984) denominó como “la explosión de la memoria”. Particularmente, en el seno del judaísmo argentino, Yossi Goldstein (2009:79) explica que “La investigación de la memoria colectiva del Judaísmo argentino se encuentra en una etapa inicial, consecuencia natural de la abundancia de obras dedicadas al tema de la memoria en el contexto argentino en general en esta última década”, refiriéndose a las décadas del noventa y la primera década del 2000.

### **Las actas: una escritura, una narración**

La elección de las actas como fuente principal para recorrer, para reconstruir una memoria, que fuese hablando de una construcción identitaria, nos posicionó constantemente ante la importancia de las actas como documento. Para ello, resulta sumamente potente la idea de narración de Hannah Arendt que nos sitúa ante la posibilidad de entenderlas en tanto documentos de memoria. Hannah Arendt, expresa que “el significado de un acto se revela cuando la acción en sí ha concluido y se ha convertido en historia susceptible de narración” (Arendt: 2005), por lo que las actas se constituyen en lugares de narración de las prácticas, de las experiencias.

En esas páginas no se narra todo lo que ocurre ya que se trata de la escritura de hechos, de pensamientos, de proyectos de un grupo determinado en una situación



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

determinada, es decir, de quienes conformaron las distintas comisiones directivas ante la obligación de llevar un registro “oficial” de sus reuniones. La elección de lo que se cuenta, cobra sentido en el momento en que se comunica, como escribe Arendt en *La condición humana*, “Y cualquier cosa que el hombre haga, sepa o experimente sólo tiene sentido en el grado en que pueda expresarlo.” Es entonces, la figura del narrador la que haría posible que un momento histórico se haga memorable.

Estas actas estuvieron durante mucho tiempo guardadas o, mejor dicho, “arrumbadas” en un sótano, ¿en el olvido?, en un lugar donde no había espectador posible, ¿un lugar donde no daban un testimonio? Para esta autora, el relato se erige como un testimonio, camino por el que una memoria se mantiene en el tiempo. Pero este relato, esta narración implica necesariamente un otro, es decir que algo es contado a otro: al espectador; de lo contrario no dejaría huella, no constituiría una memoria. Como escribe Arendt de Rahel Varnhagen, “Decirlo todo, eso estaba permitido, [...] pero esas confidencias se olvidan enseguida porque, en realidad, no le importan a nadie” (Arendt, 2000: 144).

Es la narración lo que impide el olvido, “pues, para el mundo y en el mundo, sólo permanece lo que se puede comunicar. Lo incomunicado, lo incomunicable, eso que no se contó a nadie y no dejó huella en nadie, lo que por ninguna vía penetra en la conciencia de los tiempos y, carente de significado, se hunde en el oscuro caos del olvido, está condenado a repetirse; y se repite, pues, aunque haya ocurrido de verdad, no encontró en la realidad un refugio estable” (Arendt, 2000: 145). Arendt nos propone que el contar a alguien permite dejar una huella, permanecer en el tiempo y de ese modo ser detentor de un significado a través de un recuerdo. Construir memorias.

### **La década del 60: un cambio generacional**

Los movimientos inmigratorios de los judíos en Argentina no son homogéneos ni adquieren las mismas características en todos los lugares en los que los judíos se asentaron. La inmigración de muchos de los judíos que eligieron particularmente la Provincia de Córdoba como destino para su radicación a partir de fines del siglo XIX y durante la primera mitad del siglo XX, se caracterizó, según expresa Sebastián Klor (2007), por ser “un proceso calculado y racional [...] para muchos inmigrantes, no constituyó el primer destino de su desplazamiento geográfico, sino la última estación [y] no estuvo integrada por pioneros que llegaron para cultivar el campo argentino, sino que fue una inmigración urbana dirigida a los principales centros urbanos de la provincia”. A pesar de ello la experiencia de la vida anterior



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

en las colonias les confirió “un amplio bagaje espiritual y una vocación de activismo público que repercutió claramente en la índole cooperativa y mutual del asentamiento judío urbano en Córdoba.” En función de esta realidad, gran parte de los judíos del período que interesa estudiar y que ocuparon espacios institucionales de decisión, no son inmigrantes sino que conforman la primera generación nacida en el país, condición que va a caracterizar fuertemente la configuración de una identidad judeo-argentina.

En este proceso de construcción identitaria suponemos, fueron produciéndose luchas por la institución de ciertas memorias, por el sostenimiento de algunas otras y por la destitución de aquellas memorias que no permitían el fortalecimiento de identidades colectivas deseadas.

En virtud del objetivo de este trabajo, se busca el acceso a diferentes fuentes de la época que permitan recuperar un pasado en ese presente. Como primer acercamiento indagamos en las actas de reuniones de las distintas comisiones directivas del Centro Unión Israelita de Córdoba (CUI)<sup>3</sup>, que fueron sucediéndose durante los años de la década del ‘60. En un principio, las mismas constituirán una parte del corpus, en la medida en que son unas de las pocas fuentes que han subsistido al paso del tiempo.

En estas actas se hace referencia a la organización que va tomando la institución a través de la conformación de las diferentes comisiones directivas y subcomisiones, las actividades que se organizan, la participación en eventos, la toma de decisiones, los temas de preocupación, entre otros. Provisionalmente podemos decir que las actas representan de alguna manera, la voluntad de dejar sentado todo aquello que porta un significado particular para algunos miembros de la comunidad judía en momentos determinados, es decir, es también una especie de interpretación de los mismos; conforman la institucionalización de esas memorias, de los modos de recordar.

Asimismo, en las actas se hace referencia a una serie de publicaciones en las que han quedado plasmadas las ideas y los sentidos que resultaban significativos, publicaciones locales tanto propias de la institución como de otras instituciones, y publicaciones nacionales en las que el CUI participó. Actualmente, gran parte de estas fuentes no están organizadas institucionalmente por lo que los archivos personales de hijos de quienes vivieron en aquella época pueden constituir una valiosa fuente de información.

---

<sup>3</sup> Institución de la comunidad judía de Córdoba fundada en 1915.



## Memorias en disputa

A modo de conclusiones generales y a través del recorrido de las páginas de las actas, se puede advertir cuáles son los temas que quedan registrados buscando sostener una continuidad, una historia, una tradición. Entre ellos la educación ocupa un lugar preponderante. Por un lado se erige la educación institucionalizada, en una escuela integral, caracterizada por construir espacios educativos en los que se articulen los contenidos propios de los estudios oficiales y los de la cultura judía –idioma hebreo, tradiciones, literatura, etc. Por el otro, espacios de educación no formal dirigida especialmente a la juventud, como es el caso por ejemplo, de los cursos dominicales de la Confederación Juvenil Sionista para jóvenes educadores.

Otra actividad que es mencionada es la referida a la participación en encuentros, congresos y reuniones periódicas de diferentes instituciones judías locales, nacionales e internacionales. Estos espacios están destinados primordialmente al tratamiento de los temas que preocupan a las dirigencias judías, aunque también se alude a la participación en espacios sobre otras temáticas, como la “tradicional” exposición del libro denominada “Historia de la literatura judía”; o la organización de conferencias sobre cultura judía y literatura argentina, o la intervención en ferias del libro no necesariamente pertenecientes a la comunidad.

Otro eje de recordación lo constituye la conmemoración de festividades del calendario judío y acontecimientos ligados al Estado de Israel. En todo momento quedan registradas las distintas festividades judías y los modos en que año a año se organiza su conmemoración, quienes participarán, dónde tendrá lugar, quiénes se encargarán de dirigir algunas palabras, de transmitir un mensaje.

Los relatos de las actas dejan al descubierto que el lenguaje se erige como una marca distintiva del lugar de origen y de un pasado que está en disputa: entre el olvido y el sostenimiento en el presente. La lengua que es utilizada para la vida cotidiana es el español, a pesar de lo cual en muchos hogares ashkenazi<sup>4</sup> se continúa hablando en idish<sup>5</sup>. La escritura de las actas se hace en español aunque existen algunas publicaciones y eventos que se desarrollan en idish. En esa época esta práctica ha generado una lucha entre algunos sectores por mantener su uso en contraposición de otros sectores que buscan su destitución en ámbitos

<sup>4</sup> Se denominan ashkenazí a los judíos provenientes de Europa Occidental.

<sup>5</sup> Es el idioma oriental del judeoalemán, hablado por las comunidades judías del centro de Europa. Si bien toma la mayor parte de su sintaxis y léxico del alemán, tiene importantes préstamos de lenguas eslavas, del arameo y del hebreo. Se emplea habitualmente el alfabeto de este último para su escritura.



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

colectivos. No es la posibilidad del uso del idish en los espacios privados lo que preocupa en ese momento en particular, sino el silenciamiento de esa voz, de esa narración, en los espacios públicos. Tal es el caso de lo sucedido en el acto de homenaje por el fallecimiento del Primer Ministro del estado de Israel de aquel momento el Sr. Levy Eskol, durante el mes de marzo de 1969. En ese evento se hizo uso de la palabra en idish situación que provocó algunos incidentes. Como se explica en el informe de presidencia del 5/3/69 “un sector de los asistentes compuesto en su mayoría por sefaradí<sup>6</sup> no permitió al [orador] (Sr. Witkies) hablar en Ydish interrumpiéndolo cuando comenzaba a hacer uso de la palabra [...] El [orador] (Sr. Witkies) dolorido por el incidente se ha alejado estos días de la institución [...]”. Otro miembro de la comisión “aclara que según versiones que ha recibido, también hubo ashkenazí que se manifestaron violentamente en contra de que el [orador] (Sr. Witkies) se manifieste en Ydish”. Un tercer miembro de la comisión directiva “expresa que en la oportunidad mencionada se ha subestimado al idioma Ydish, que debe darse a los sefaradí un toque de atención [...] Finalmente se opina que debe estudiarse el problema detenidamente y dar luego una declaración pública de adhesión a la trayectoria Ydishista del CUI [...]”. En la reunión de comisión directiva siguiente el tema continúa siendo tratado (10/3/69), oportunidad en la que se expresa que “...en estos casos debe traducirse simultáneamente”.

En relación a la lengua, en ningún momento es nombrada vinculándola a la memoria sino que se la articula a una “trayectoria Ydishista”, a un lugar de importancia que comenzaba a perder a través de su desuso. Podemos pensar que no hablar más en idish significó correrlo de ese lugar de reconocimiento quitándole la valoración que se le asignaba. No hablar más en idish ¿es una práctica que representa sólo la destitución de una lengua o revela en este caso la inclusión de otros que no la hablan, en un mismo colectivo? ¿El lenguaje dejaría de ser la marca identitaria de un grupo que permitiría conformar otro grupo con una marca identitaria diferente desde la lengua? Destituir un idioma, en este caso el idish, olvidarse de él, de la lengua que designa un lugar de origen, de procedencia familiar, e intentar reemplazarlo en el presente por el idioma local es una práctica que irá configurando la identidad de un colectivo judío local.

El idioma Ydish también perdura en otros ámbitos como es la participación de miembros de esta institución en el 20° aniversario del “Culture Congress” que tiene lugar en

---

<sup>6</sup> Se denomina sefaradí a los judíos provenientes de la Península Ibérica (España y Portugal), Norte de África, y los judíos del Oeste de Asia.



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

la Capital Federal y en el que dirigió la palabra un pedagogo acerca del idioma Ydish y de los libros en ese mismo idioma.

Muchos son los interrogantes que se presentan ante nosotros y que aún no han podido ser respondidos. En la narración que se nos propone a través de las actas, ¿podemos pensar en la lengua como un sitio de memoria? Por otra parte, y teniendo en cuenta que las actas son una práctica institucional, las memorias ¿forman parte de una política institucional? ¿Qué alcances tendrían las memorias institucionalizadas en la construcción de identidades? ¿Tendríamos que pensar en identidad en singular o en plural según se trate de políticas institucionales?

Por otra parte, se abre un abanico de posibilidades a través de otras fuentes en las que el Centro Unión Israelita de Córdoba ha estado presente por medio de diferentes artículos que fueron apareciendo en distintas publicaciones tanto locales como nacionales, como son: “La voz del Centro Unión Israelita”, Boletín local de publicación mensual; el diario “Di Presse”, publicación en idish; la revista “Mundo Israelita”, publicación de la Ciudad de Buenos Aires; la “Revista Raíces”, publicación de la Organización Sionista Argentina desde 1968 a 1973; o la “Nueva Presencia”. A partir de estas otras fuentes, ¿se podrá descubrir una memoria diferente? ¿Cada una de estas publicaciones se dirige a un público distinto, a un narrador particular? Si esto es así, ¿podríamos reconocer memorias diversas?

Las memorias en plural nos proponen constantemente nuevos senderos por recorrer.



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. *Escrituras de la Memoria.*

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

Fuente local:

-Actas de reuniones de Comisión Directiva desde el año 1960 al año 1969.

Bibliografía:

-**Arendt, Hannah**, La condición humana, Paidós, Buenos Aires, 2005.

\_\_\_\_\_ Rahel Varnhagen. Vida de una mujer judía, Lumen, Barcelona, 2000.

- **Norá, Pierre**, Les lieux de mémoire, Gallimard, Paris, 1984.

-**Klor, Sebastián**, “Ser judío / sionista / argentino: la experiencia histórica y socioeconómica de los inmigrantes judíos en Córdoba 1901-1950”. En Revista de la Junta Provincial de Córdoba, segunda época, N° 24, 2007, Córdoba,

-**Goldstein, Yossi**, “Sitios de la Memoria: Pautas y Dilemas de la cristalización de la Memoria Colectiva Judía Argentina: 1992-2007”. En AMILAT, Judaica Latinoamericana N°6, 2009, Buenos Aires, pp.79-100.